

幼儿教师专业发展译丛

Inclusion, Equality & Diversity in Working with Children

儿童工作中的全纳、平等和多样性

[英]休·格里芬 著 张凤 译



南京师范大学出版社
NANJING NORMAL UNIVERSITY PRESS

幼儿教师专业发展译丛

儿童工作中的全纳、平等和多样性

Inclusion, Equality & Diversity in Working with Children

[英]休·格里芬 著

张 凤 译

图书在版编目(CIP)数据

儿童工作中的全纳、平等和多样性/(英)休·格里芬著;
张凤译. —南京:南京师范大学出版社, 2011. 2
(幼儿教师专业发展译丛)
ISBN 978-7-5651-0322-3/G · 1570

I. 儿… II. ①休… ②张… III. 幼儿教育—研究
IV. G610

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 023472 号

本书简体中文版由南京师范大学出版社在中国大陆地区出版发行。

著作权登记号 图字:10-2009-323 号

Inclusion, Equality & Diversity in Working with Children

Copyright © 2008 by Sue Griffin

Original edition published by Heinemann, which is an imprint of Pearson Education Limited (Edinburgh Gate, Harlow, Essex, CM20 2JE, UK)

Simplified Chinese Copyright © 2011 by Nanjing Normal University Press

All rights reserved.

Acknowledgements

The author and publisher would like to thank the following individuals and organisations for permission to reproduce photographs on the following pages:

Alamy / Bubbles Photolibrary; 64; Alamy / Photofusion Picture Library; 11; Alamy / PhotoAlto; 61; Alamy / WoodyStock; 97; Alamy / Amoret Tanner; 137; Corbis / Bettmann; 149; Corbis / Bloomimage; 61; Corbis / comstock Select; 51; Corbis / Don Hammond / Design Pics; 118; Corbis / Jennie woodcock; 13; Corbis / JLP / Jose L. Pelaez; 59; Corbis / Helen King; 178; Digital Vision; 3; Fotolia / Anita Patterson-Peppers; 116; Fotolia / Miroslav; 1; Getty Images; 106, 108; Getty Images / AFP; 31; Sally & Richard Greenhill; 154; Sue Griffin; 89; The Illustrated London News Picture Library; 148; PA Photos / Stefan Rousseau / PA Archive; 143; Pearson Education Ltd / Gareth Boden; 183; Pearson Education Ltd / Gerald Sunderland; 54; Pearson Education Ltd / Jules Selmes; 66, 110, 119, 177; Pearson Education Ltd / Lord & Leverett; 186; Pearson Education Ltd / Tudor Photography; 16, 68, 99; Persona Doll Training; 82; Shutterstock; 161

书 名	儿童工作中的全纳、平等和多样性
作 者	(英)休·格里芬
译 者	张 凤
责任编辑	唐 黎
出版发行	南京师范大学出版社
地 址	江苏省南京市宁海路 122 号(邮编:210097)
电 话	(025)83598077(传真) 83598412(营销部) 83598297(邮购部)
网 址	http://press.njnu.edu.cn
电子信箱	nspzbb@163.com
印 刷	江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司
开 本	787 毫米×1092 毫米 1/16
印 张	12.5
字 数	281 千
版 次	2011 年 9 月第 1 版 2011 年 9 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5651-0322-3/G · 1570
印 数	1—3 900 册
定 价	25.00 元
出 版 人	闻玉银

南京师大版图书若有印装问题请与销售商调换

版权所有 侵犯必究



幼儿教师专业发展译丛

早期教育理论的实际应用

儿童早期游戏规划（第2版）

儿童行为管理

支持特殊需要：理解早期教育中的全纳理念

儿童工作中的全纳、平等和多样性



幼儿教师专业发展译丛

丛书策划：王政红 张 春
责任编辑：唐 黎
封面设计：陶罗薇

致 谢

本书献给米兰达和罗莎琳德，他们教会了我很多；同时献给比阿特丽斯和弗洛伦斯，他们将继续给我很多教益。

关于作者

休·格里芬参与幼儿和儿童保育领域的工作已经 30 年。她在国家保育协会工作 18 年，并在开发第一个保育员国家资格标准和资格认定计划中发挥重要作用。在 1989～1990 年间，她是 7 岁以下计划组的一员，参与开发了第一部国家职业技术资格标准 (NVQs)。她还参与了 20 世纪 80 年代的幼儿运动，并担任幼童乐园协会的国家主席。

她目前处于半退休状态，是一名作家和自由顾问。她写给保育员新手和保姆的另一本书《从家庭式保育起步》已于 2006 年出版。

休还是一名地方法官，在剑桥郡担任家事委员会的委员。目前正享受做奶奶的乐趣。

前言

尽管儿童工作中大量使用“平等”、“全纳”和“多样性”这一类的词语,但是令人遗憾的是,人们在使用这些词语时,常常不假思索。我们期望在政策、规范和课程中看到这些词,如果解释得不够清楚,我们还可以提出意见。但是如果仅仅停留在纸面上而不付诸实践,例如在同事、儿童或家长中付诸实践,那就完全没有意义。很多人还不理解或者还没有思考过这个社会上的偏见和歧视是如何发生的。而且,许多早期教育从业人员也未能认识到他们可以通过儿童工作对偏见和歧视现象加以改变,因为儿童对社会的看法还未定型。但是,早期教育从业人员自身必须愿意在生活中加以改变,愿意通过观察和思考来反省自己对儿童及其家庭的日常做法,否则这种改变将不会发生。

观察和思考是基础阶段早期教育的核心,也是目前很多机构推行的各种质量提升过程的核心。本书与此类发展过程相关,故此应运而生。作者休·格里芬从一开始就表明本书是一本实践指南,它主要解释定义和概念,希望读者看完此书后能返归实践,在工作中有所改变。

本书以多数儿童熟悉的“公平”的概念开篇,作者介绍的这些概念和定义是与读者在机构中接触儿童时的教育实践和经验相联系的,因此,读者需要认真思考,并认真对自己或他人提出质疑。这不是智力练习——而是要在我们与儿童及其家庭的日常实践中引进一种特别的思维方式。因此,尽管有些观点和定义重复出现,我们也许会误以为可以跳过部分章节,但我还是建议大家认真阅读全书。

提到如何在实践中贯彻全纳、平等和多样性的理念,你可能知道有些媒体(可能还有一些同事)会认为这些努力不过是“政治正确的”或者甚至认为是“疯狂的”。作者直面上述的无知观点,清楚地表明全纳、平等和多样性的方法本身丝毫没有问题,问题在于,早期教育从业人员对所有的儿童是否尽心尽力。更为重要的是,本书还谈到了自尊、创造性思维能力,以及努力做到更好的态度等方面的问题。

在过去三十年里,在本书描述的领域内很多开创性的工作已经完成,特别是在种族、残疾以及性别领域。在此基础上,作者为早期教育从业人员创作了这部关于“平等”的优秀的指导性读本。在很多方面,这是一种针对“差异性”的指南。正如作者所说,本书可以帮助早期教育从业人员“积极看待差异性,将差异看做是值得欣赏、饶有趣味的事物”。本书当然也是一部值得欣赏和饶有趣味的读物。

引言

“这不公平!”儿童经常发出这样的抱怨。英语中充满类似的短语,如“公平竞赛”、“公平机会”,甚至“公平交易”。我们重视“公平”,大多数人也认为全体儿童应有“公平的机会”获得良好的人生起点。

当我们谈到“公平”的时候,常常是说一个人不能因其出身于某个特殊的社会群体或成长于某个特别的地区就可以比其他他人占有更多的优势。要想“公平”,我们就要努力确保大家都有相同的机会享受生活、享受富裕、取得进步、获得成功。

社会上充满不公平现象,有些孩子和成年人拥有他人无法获得的优势和机遇。人们普遍认为,有些人可以拥有这个世界上较大份额的物质财富或者拥有不同的人生是因为他们有效地发挥了自己的天赋或能力,这似乎很“公平”,但是如果那些优势仅仅是因为他们出身的社会地位而获得的,这就不公平了。当一个人因为他的出身而无法获得这类优势时,这就是不公平,因为他们被剥夺了平等的机会。正如本书所说,全纳、平等和多样性的原则应该是所有儿童工作的基础,在思考这些概念时,头脑中应时刻想到“公平”二字。在我们分析这些原则的内涵的同时,推广这些原则显得愈发复杂。当讨论我们是否要使用一定的语言或具体的资源时,我们常常感到茫然。如果我们可以回过头来,思考一下每个人是否“公平”,那么在有关儿童及其家庭的工作中,我们就更有可能做出正确的选择,维持正确的做法。同样,这些儿童在早教机构中就能享受到全纳型教育,并享有平等的机会。

第2章分别探讨了各种差异性。但是,为了全面地阐述全纳、平等和多样性的问题,本书在其他部分探讨服务和实践的主题时,这些方面有交叠。例如,第4章谈到如何为不同性别、不同种族、不同文化、残疾以及其他情况的孩子创造全纳的环境。

一名儿童未必只有某一个方面存在差异。为了给一名来自单亲家庭的华裔女孩创造全纳的环境,从业人员需要审视与她身份有关的各个方面。

术语

如果我们使用同一术语,但是表达的却是不同的意义,会让人感到困惑。例如,近来有关“多元文化主义”的讨论非常混乱,因为不同的人给这个词赋予了不同的定义。本书

关注的实践领域充斥着各种术语,需要正确定义。因此,有必要澄清一些广泛使用的术语的确切意义。

在 20 世纪 80 年代参加所谓“反种族主义”培训时,我初次接触本书谈及的一些观点。到 90 年代时,我读到“机会平等”、“反歧视”、“多元文化主义”等观点,并跟从事儿童工作的人员进行了相关讨论。到 20 世纪末我自己参加了“多样性”培训,21 世纪时我跟同事们一起研究“全纳”的理念。尽管这些培训、写作及讨论等是以不同的形式进行的,但是,这么多年来,其中传递的很多信息是一致的。

本书中,“从业人员”这个术语是指任何从事儿童工作的人,例如儿童保育员和保姆、幼儿园及托儿所工作人员、老师和学习辅导人员、游戏工作人员及其他课外俱乐部或课外活动工作人员、运动教练员。“机构”这个术语是指从业人员从事儿童工作的地点和环境,如依托于家庭的场所、幼儿园、托儿所、学校、游乐机构、运动场等。

■ 早期教育领域的价值观

关于儿童工作中的全纳、平等和多样性的重要性,不同机构已经通过不同的方式进行了表述。

◆《联合国儿童权利公约》(UNCRC)第 2 条规定儿童应“免受任何形式的歧视”。

◆《核心技能和知识》主要针对以英国儿童、年轻人及其家庭为工作对象的人士,它为从业人员规定了一系列核心观念:

- 推进平等
- 尊重多样性
- 挑战成见

“帮助改善全体儿童和年轻人的生活机会”。

随着一系列奠定英国国内与儿童及其家庭有关的职业工作的伦理或道德基础的价值观的深入人心,《儿童护理、学习和发展的国家职业标准》(CCLD)也得到强化。其中两种具有代表性的价值观为:

- 重视并鼓励个性、差异性、多样性
- 主动促进机会平等和反歧视

◆英国《教师资格标准》要求教师“尊重学生的社会、文化、语言、宗教和种族背景”。

◆英国《游戏工作国家职业标准》规定“促进全纳的多样性环境”为标准之一,并明确

指出,为了达到这个目标,必须

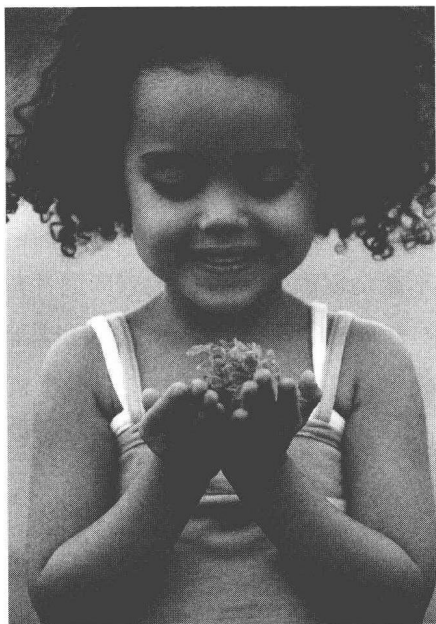
- 确保环境能反映并促进多样性和全纳
- 确保资源向全体儿童开放
- 改善有参与障碍的儿童和年轻人可能面临的环境,并为他们提供适当形式的支持
- 在与多样性和全纳有关的事项方面提供正面的行为榜样
- 为儿童及年轻人提供理解多样性和全纳的机会
- 向同事及其他相关的成年人宣传多样性和全纳,如有必要,为他们提供相关的支持
- 采取合适的方式处理其挑衅多样性和全纳的语言及行为

◆ 英国所有在册的及运营中的早期教育机构都必须遵循儿童基础阶段早期教育(EYFS)的规定,如——

“机构有责任积极对待多样性和差异性——不仅要确保接纳所有的儿童,使他们不处于劣势地位,还要确保他们在幼儿阶段就学会重视他人的多样性,并在长大后为社会做出积极的贡献。”

它还规定:“所有的儿童,无论其种族、文化或宗教、家庭语言、家庭背景、性别和能力如何、有学习障碍与否,均应有同等的机会体验具有挑战性的愉快的学习和发展规划。”

尽管幼儿基础阶段教育涉及教育的提供,但它也涵盖了很多其他信息。无论你在什么样的机构工作,也无论你在工作中接触到的儿童年龄有多大,这些信息对从业人员都是大有裨益的。



为每个儿童提供平等的机会

◆ 国家保育协会的质量标准(于 2008 年修订)希望保育人员及保姆等:

- 将每位儿童视为一个个体,并给以同等的关注
- 为每位儿童提供平等的学习和发展机会
- 考虑每位儿童的年龄和发展阶段、性别、种族、家庭语言及残疾
- 鼓励儿童发展自我意识和文化的认同感
- 帮助儿童了解不同于自己背景的文化,并培养他们与不同的人相处的积极态度

◆ 英国体育教练编撰的《体育教练实施守则》上说,“教练必须尊重每个人的权利、尊严和价值……(并且)在相关的活动和能力范围内,无论其性别、族裔、文化、背景、性倾向、宗教或政治倾向如何,必须平等谨慎地对待每个人。”

无论你在儿童工作中的角色如何,你工作中的基本价值观都将与全纳、平等和多样性有关,本书将探讨这些价值观。同时,无论我们身处什么样的机构,都要思考如何在日常工作中将其付诸实践。

一段学习的旅程

全纳、平等和多样性实践的方方面面均具有挑战性。因此,任何从事儿童工作的人都有必要理顺自己的下列想法和观点:

- ◆ 为什么全纳、平等和多样性的原则在当今社会如此重要?
- ◆ 为什么在为儿童及其家庭设计和提供服务时这些原则尤为重要?
- ◆ 怎样才能将这些原则付诸实践?

很多从业人员发现一些跟全纳、平等和多样性有关的观点和想法很难探究和想象。有些人初次接触这个实践领域,他们担心如果自己无法“妥善”处理事情的话,会招来非议。但是,我们都在经历一个学习的过程,是在从事儿童工作的同时学习全纳、平等和多样性的重要方面,我们谁也不能全面顾及所有的敏感问题并提供完美的答案。问题是从业人员应该保持开放式思维,随时准备学习新知识、发展新技能。如果我们认真考虑如何完善实际工作,我们就能够确保自己在改善和保护儿童人生机会的权利中起到应有的作用。

目 录

■ 致 谢

■ 关于作者

■ 前 言

■ 引 言

■ 第 1 章 为什么全纳、平等和多样性极为重要? /1

为什么每个从事儿童工作的人都应该关注全纳、平等和多样性。

■ 第 2 章 什么使我们不同,什么使我们相同? /16

儿童拥有人类差异和共性,从事儿童工作的含义。

■ 第 3 章 每个人都是与众不同的/59

理解并重视个性的重要性,如何帮助儿童理解和重视差异。

■ 第 4 章 接纳全体儿童:远远不止于黑人玩具和迪瓦利节/85

在创造支持全纳、宣扬多样性的全纳环境和日常生活、资源以及实践的过程中遇到的实际问题。

■ 第 5 章 从彼到此:历史和法律/133

过去对现在的影响,一些目前的争论和法律架构。

■ 第 6 章 当态度成为拦路虎/161

偏见言论,对偏见的回应,及政策的重要性。

第 1 章

为什么全纳、平等和多样性极为重要？

本章我们将研究为何无论在英国的哪个地区，在儿童工作中宣传全纳、平等和多样性都如此重要。我们将探讨下列主要术语的意义：

- ◆ 机会平等
- ◆ 歧视
- ◆ 偏见
- ◆ 反歧视实践
- ◆ 全纳
- ◆ 成见
- ◆ 多样性

我们确定了儿童及其家庭可能遇到的全纳和机会平等方面的障碍，这些障碍会增加他们参与机构活动的难度，从而妨碍他们从机构服务中受益。



每个儿童都有权利体验机会平等

■ 确保全纳、宣传平等、重视多样性：很有作用

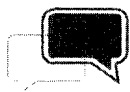
英国的媒体常常质疑人们在儿童工作中的全纳、平等和多样性等方面付出的努力。在早期教育从业人员及其机构试图探讨全纳、平等和多样性的话题时，诸如“托儿所的种族主义”以及一些臆造的故事“羊咩咩，败家子”时常见诸报端，对他们的努力报以蔑视或嘲笑。很多机构经过谨慎考虑后制定的政策和采取的实践往往被媒体形容为“政治正确”。而严肃的、全社会希望看到的目标，即为全体儿童提供良好的生活机会并帮助他们学习如何互相尊重、如何和谐相处，反而被认为是琐碎的、无足轻重的。

这种消极论会削弱所有从业人员影响儿童和年轻人的生活及其未来的信心和决心。如果你清楚自身工作的重要性，并在确保全纳、宣传平等和重视多样性等方面维持高标准的努力，就可以帮助你克服这种消极论带来的压力。

■ 机会平等

一想到自己从事儿童工作的初衷，你可能会想：

- ◆ 为每个儿童提供最好的发展和学习机会
 - ◆ 帮助他们，让他们感到自信、愉快
 - ◆ 帮助他们取得成功
 - ◆ 使他们掌握获得发展的良好的技能，充满自信地走向人生的下个阶段
- 要做到这些，你需要为每个儿童提供平等的机会。



这意味着什么? ■

机会平等是指社会中的每个个体都可以跟其他人一样，拥有获得成功的机会。

机会平等不同于人人“平等”。人们有时候会误以为机会平等就是所有的事情都要平等，所有人都应该一样，其实根本不是这么回事。我们都知道不同的个体成功的程度不一样，其获得发展的方式也不一样。如果人人都是一个模式，那就完全没有意义。对儿童而言，重要的是他们有平等的机会——他们身处“同水平、等高度的竞技场”，每位儿童都有平等的机会成就他们的生活，他们的发展不至因不平等的障碍受到抑制。享有平等体验

是每个儿童的权利。

机会平等的障碍

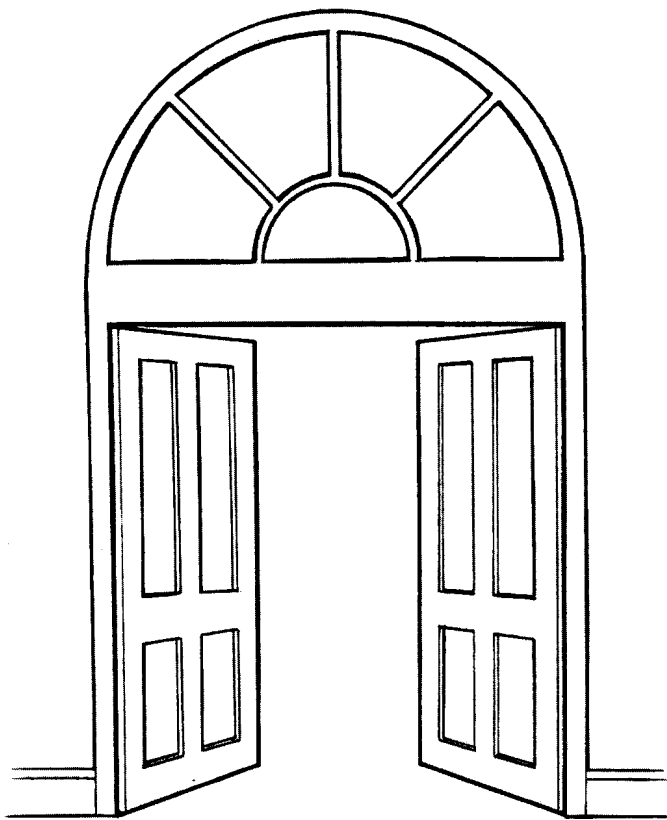
我们必须认识到尽管已经付出了诸多努力,但是当今社会还没有实现机会平等。毋庸置疑,社会不平等是深层的,与其他人相比,有些人获得成功的机会更少或更有限。在说到引领成功和幸福生活的机会时,有些孩子自婴幼儿时期就开始四处碰壁,遇到各种各样的阻力或困难。

即便是幼小的儿童,有些机会对他们而言也是大门紧闭的。作为一个从事儿童工作的人来说,你的角色是要:

- ◆ 分辨为什么会发生这种情况
- ◆ 想方设法尽可能敞开机会的大门

当今社会,无论是对儿童还是对成年人来说,机会都是有限的,因为:

- ◆ 歧视和偏见
- ◆ 成见,以及未能将他们当成独特的个体来对待



尽可能敞开机会的大门

■ 歧视和偏见

机会平等最明显的障碍来源于歧视。



这意味着什么? ■

歧视是指对待某人的态度过于友善或欠友善,因为他们或他们的家庭属于某一特别的社会群体。歧视显然对一些人来说是有利的——没有受到歧视的人会从不公平的优势中获益。但是,歧视的负面作用也值得我们注意,因为它制约了一些人本应获得的机会。

几乎每名幼童都会由于下列因素受到歧视:

- ◆ 肤色或其种族所表现出来的其他特点
- ◆ 由于文化或宗教而引起的传统或家庭生活方式
- ◆ 他们可能拥有某些损伤
- ◆ 性别
- ◆ 社会背景——家庭所在的阶层或社会经济群体
- ◆ 家庭结构或构成
- ◆ 家庭疾病,如 HIV/AIDS

对很多人来说,这些因素制约了生活中本应该为他们敞开大门的机会。

有时候人们还会遭受多重歧视。例如,一名残疾的黑人儿童可能会遭受双重歧视。



请思考 ■

试想一下你曾经看到或听到的由于这些或那些因素引发的歧视。这种过于友善或欠友善的具体方式是什么样的?你认为受到歧视的那个人会作何感想?它会对人产生哪些长期及短期影响?

歧视是有害的。当儿童受到歧视(并因此遭遇不平等的机会)时,他们会受到伤害。这是因为:

- ◆ 由于其他人具备的优势,他们遭到了拒绝,也就没有机会发挥自己的潜质

◆ 他们在生活中不能取得进步，也不能获得成功，这会对他们的自尊心产生消极影响，从而抑制其学习动力

◆ 某些社会角色将他们排斥在外

所有这些意味着他们的社会潜力丧失了。

歧视通常是建立在偏见的基础上的。



这意味着什么？

偏见是指因未能获得准确的信息或因未经仔细考虑就对某个人或某个群体产生一种判断或观念，这种判断或观念通常是消极的。它一般会导致这样一种观点，即有些人比其他人的低等、没有价值或不重要。

偏见可以导致类似的假想：

◆ 与白人/男性/非残疾人/异性恋相比，黑人/女性/残疾人/同性恋更没用、更低等或更不重要

◆ 与白人/男性/非残疾人相比，黑人/女性/残疾人能力更差

◆ 某种文化或宗教或某个群体更高等，他们的生活方式是“正确的”

◆ 如果核心家庭不是那种由同一种族的异性双亲组成的，就是“不正常的”

许多英国人，如黑人、穆斯林或其他文化/宗教群体的成员、残疾人、女性、具有某种社会背景的人、艾滋病人、同性恋人士，在日常生活中忍受着偏见、歧视，无法受到应有的尊重。这甚至会影响幼童。偏见和歧视的表现形式有很多种，包括：

◆ 各种形式的种族主义，小到侮辱，大到暴力，例如：

— 忽视来自某个少数族裔的人

— 白人避免与黑人接触，如白人店员不是直接将零钱递到黑人手上，而是将零钱放在柜台上

— 取笑某些非英语母语的人表达其姓名的方式或为其取英式名字的做法

— 白人病人拒绝接受黑人护士、医生或其他医护人员的照看和护理

— 乡村里只要发生盗窃行为，就会毫无疑问地认为那是到当地观光的游客做的

— 发生在大街上或操场上带有种族歧视性质的谩骂

— 由于肤色或特定文化的服饰受到身体攻击

◆ 因为其邮政编码而对居住在某些地区的人发表不敬的言论，或有对其排斥的行为，甚至拒绝雇佣

◆ 男性不考虑女性角色或素质的重要性，低估女性对社会的贡献，从而导致薪水不一及女性升迁机会少（“玻璃天花板”现象）

◆ 残疾人士在建筑物或公共交通设施上无法通过或行动困难

- ◆ 避免与艾滋病人有任何身体接触
- ◆ 对同性恋的过度厌恶和恐惧

在极端情况下,种族偏见和恐惧同性恋的偏见会转变成仇恨并引发暴力行为。

偏见是有害的。当儿童遭受偏见时,他们会受到伤害,至少他们的感情和内心受到了伤害。持有偏见的态度和言论也会破坏他们的自我形象、自尊和自信。



这意味着什么? ■

自我形象是指我们内心为自己勾勒的形象——我们是谁,我们是什么样子,我们如何适应这个世界。

自尊是指重视自己,认为自己在别人看来是有价值的。

自信是指认为自己有能力做事情并取得成功。

自我形象清晰和高度自尊的人通常十分自信自己有能力应付新活动和体验新经历,会对自己负责,关心他人,并能够自行做出选择和决策。

在第3章中,我们将研究偏见和歧视如何对儿童的自我形象产生破坏性影响,如何为他们未来的发展蒙上阴影,这也是我们决心解决偏见和歧视的一大原因。歧视与儿童工作中的价值观相悖,也是对儿童权利的否定。因此,你的具体工作一定要建立在反歧视、反偏见实践之上。



这意味着什么? ■

具体的反歧视(或反偏见)实践是指:

- ◆ 以积极的行动来对抗歧视
- ◆ 认识并拒绝偏见
- ◆ 对人们的共性和差异性持积极的态度

你可以在很多方面采取积极的行动,你也可以帮助儿童学会摒弃偏见、远离歧视。对此我们将在第4章和第6章展开探讨。

■ 全纳

我们很清楚,由于歧视和偏见的危害,在照看儿童、教育儿童以及为儿童提供游戏机会的机构中,歧视和偏见应该没有立足之地。在第5章,我们将讨论为了避免歧视的发